

NICOLAI MEDTNER

Sechs Goethe Lieder Opus 18

*A15047 889266

Various Ranges

CONTENTS

1. Die Spröde, Opus 18, #1.	C4-F5	3
2. Die Bekehrte, Opus 18, #2.	C4-F5	6
3. Einsamkeit, Opus 18, #3.	A3-F#5	11
4. Mignon, Opus 18, #4.	Bb3-Gb5	13
5. Das Veilchen, Opus 18, #5.	C4-Gb5	16
6. Jägers Abendlied, Opus 18, #6.	Bb2-Eb4	21

This Edition Not Available Outside U.S.A.

RECITAL PUBLICATIONS
P.O. Box 1697 Huntsville, Texas 77342-1697

Ed. No. 554

№ 1. Die Spröde. Goethe.

НЕДОСТУПНАЯ. Гёте.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ Оp. 18. № 1.
N. Medtner

Allegro non troppo, giocosamente. (м.м. ♩ = 60)

Canto.

Piano.

poco rit.

mp

mf

f

mp

An dem rein - sten Fröh - lings - mor - - gen Ging die Schä - fe - rin und
Ут - ромъ май - скимъ, свѣт - лымъ. яс - нымъ Разъ пас - туш - ка съ пѣс - ней

a tempo

p legato

f risoluto

sang, Jung und schön und oh - ne Sor - gen, Dass es durch die Fel - der klang, So — la - la! le ral -
шла, какъ вес - на, свѣ - жа - прекра - сна; Пѣ - сню вдалѣ не - сли по - ля: Такъ ла - ла. ле - ра -

cresc.

mp scherzando

la! So— la la! le ral - la! Thyr - sis bot ihr für ein
ла! Такъ ла-ла! ле-рал - ла! Тир - сисъ ей су - дилъ о -

poco ritenuto *p* *scherzando*

f *f risoluto*

Mäul - chen Zwei drei Schäf - - chen gleich am Ort,
ве - чекъ По - цѣ - лу - - я лишь мо - дилъ.

crescendo *f* *risoluto* *p*

mp *f pleno*

Schalk-haft blick-te sie ein Weil - - chen; Doch sie sang — und
Не до - ждал-ся ни слѣ - веч - ка. Звон - кий смѣхъ — от -

cresc. *f*

f *mf*

lach - - - - te fort, So— la la! le ral - la! So— la la! le ral -
нѣ - - - - томъ былъ: Такъ ла-ла! ле-рал - ла! Такъ ла-ла! ле-рал -

fz

p *crescendo*

la! Und ein And - rer bot ihr Bän - der, Und der
 ла! А дру-гой несъ лен - ты ми - лои, Тре-ти

p *cantabile*

f *diminuendo*

Drit - te, bot sein Herz.
 серд - це несъ спо - е.

diminuendo *p* *grazioso*

mp

Doch sie trieb mit Herz und Bän - dern So - wie mit den Läm - mern Scherz, Nur la la!
 Но пастуш-ка все шу-ти - ла. И со смѣ-хомъ пѣ - ла все: Такъ ла-ла!

mp

mf *f* *pleno* *poco allarg.*

le - ral - la! Nur la la! le ral - la, la la la la!
 ле - рах-ла! Такъ ла-ла! ле-рах-ла, ла-ла-ла - ла!

mf *f* *poco allarg.* *dimin.*

Attacca No 2.

№ 2. Die Bekehrte. Goethe.

ОБРАЩЕННАЯ. Гёте.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ Op. 18. № 2.
N. Medtner

Andante con moto. (м. м. ♩ = 80)

Canto.

Piano.

poco rubato

pp

sempre una corda

*a tempo
mezza voce*

Bei dem Glan - ze der
При ci - янь - и за -

ten.

poco rit.

pp sempre legatissimo

A - bend - rü - te Ging ich still den Wald ent - lang,
ри ве - чер - ней Я тро - пой лѣс - но - ю шла,

crescendo

Da - mon sass und blies die Flö - te, Dasses von den Fel -
 Да - монъ тамъ иг - разъ на флей - тѣ, По-вто-ря - ла пѣснь -

crescendo

f sen klang, So la la! la ral -
 ска - ла, Такъ ла - ла! ле - рал -

plena voce

la! so la la la la le ral-la, so la la
 ла! Такъ ла ла ла ла ле-ра-ла, ла ла ла

crescendo

p le - - ral-la! Und er zog mich
 ле - - рал-ла! Онъ при - влекъ ме -

diminuendo

p

pp

ach, an sich nie - - der, Küß - te mich so hold, so süß.
 ня, ахъ, въобъ-ять - - я, Слад - ко, нѣж - но цѣ - ло - вать.

Und ich sag - - te: Bla - se wie - - der! Und der gu - te Jun - ge
 Я ска - за - ла: вновь и - грай мнѣ! И мой ми - лый мнѣ и -

pp
 blies, So la - la! le - ral -
 грать. Такъ ла - ла! ле - рал -

p *crescendo*
 la! Mei - ne Ru - he ist nun ver - lo - ren,
 ла! Мой по - кой те - перь у - тра - ченъ,
ten. *pp* *crescendo*

f *mezza voce*

Mei - ne Freu - de floh da - von, Und ich hö - re vor
 От - ле - тѣ - ла ра - дость прочь, Всю - ду слы - шу я

pp

crescendo

mei - nen Oh - ren Im - mer nur den al - - - ten
 э - ти зву - ки, Слы - шу ихъ и день и

crescendo

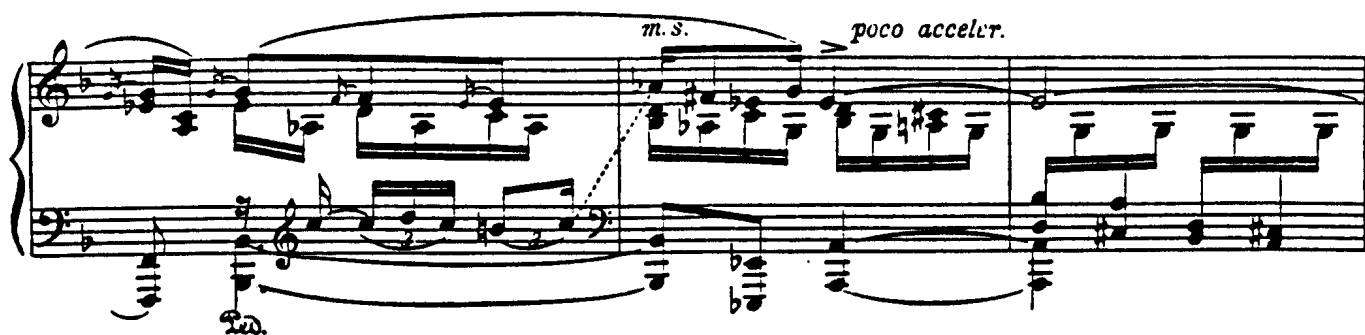
piena voce

Ton So - - - la la! le - - - ral - la! im - mer
 ночь: Такъ - - - ла - ла! ле - - - рал - ла! Слы - шу

mf

pp

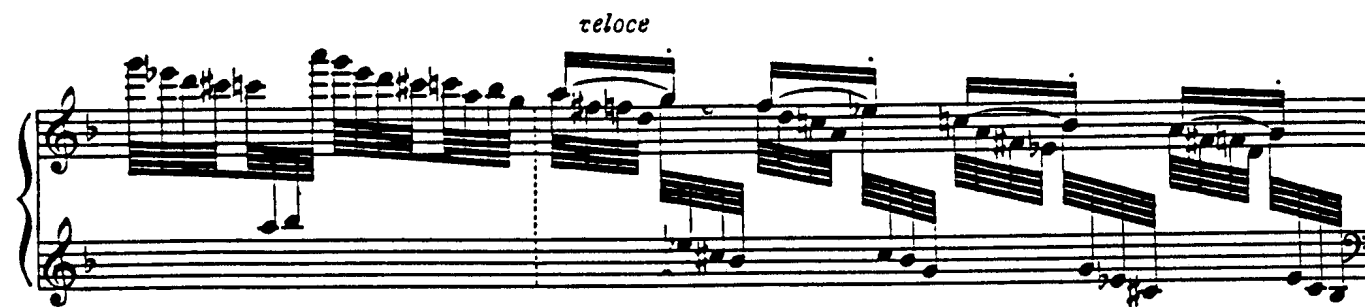
nur den al - - ten Ton, so - - - la la! le ral-la!
 ихъ и день и ночь: Такъ - - - ла - ла! ле-рал-ла!



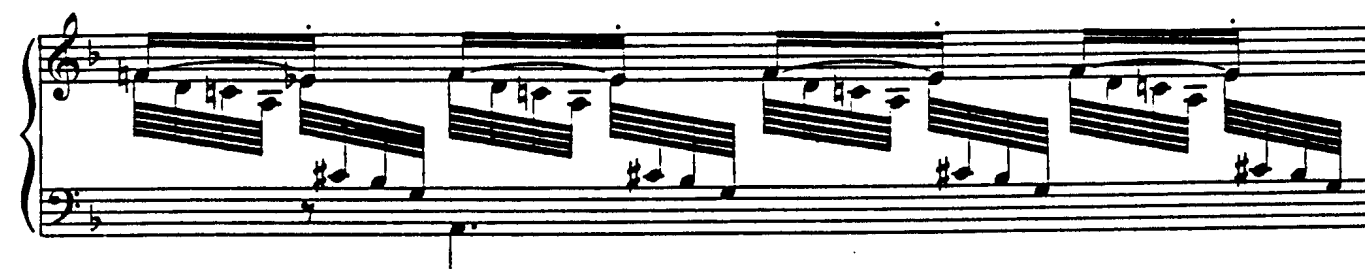
First system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass. A slur covers the first two measures, with the marking *m. s.* above it. The third measure is marked *poco acceler.*



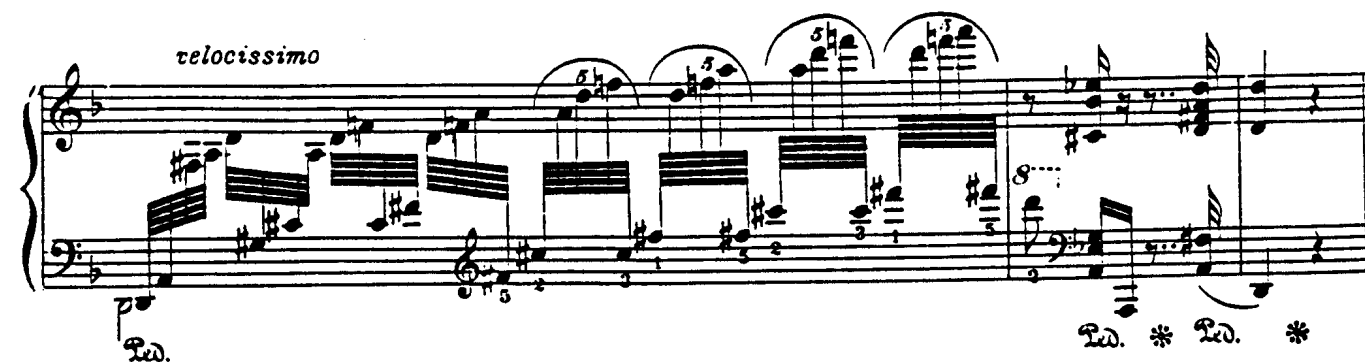
Second system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass. The marking *molto tranquillo accelerando* is written above the first measure.



Third system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass. The marking *reloce* is written above the first measure.



Fourth system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass.



Fifth system of musical notation. The treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music features a melodic line in the treble and a supporting line in the bass. The marking *velocissimo* is written above the first measure. The system ends with a double bar line and the marking *fin.* followed by two asterisks.

№ 3. Einsamkeit. Goethe.

ОДИНОЧЕСТВО. Гёте.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ
N. Medtner Op. 18. № 3.

Moderato. (М. М. ♩. 80)

Canto.

Piano.

Die ihr Fel - sen und Bäu - me be - wohnt, o heil - sa - me Nym - phen,
Вы, что въ ска - лахъ жи - ве - те. въ лѣ - сахъ, о - вѣщ - і - я ним - фы,

Ge - - bet jeg - li - chem gern, was er im stil - len be - gehrt, —
Дай - - те каж - до - му то, о чемъ онъ втайнѣ груститъ, —

f *più f*

Schaf-fet dem Traurigen Trost, dem Zwei-fel - haf - ten Be-
Скор - бно - му да - руйте миръ. сму - щен - нымъ до - брый со -

crescendo *f* *più f*

mp *cresc.* *Ossia*

lehr - ung und dem Liebenden gönnt dass ihm be - geg - ne sein Glück.
вѣтъ вашъ, Всѣмъ же любящимъ дай - - те встрѣтить счастье свое.

mp *cresc.*

f *dimin.* *mp*

Denneuch ga - ben die Güt - ter was sie dem Men - schen versag - ten: Jeg - li - chem, der
Вѣдь, вамъ по - сла - но не - бомъ. въ чемъ намъ от - ка - за - но, смерт - нымъ: каждо - му, кто

f *dimin.* *pp*

2

euch ver - traut hül - f - reich und tröst - lich zu sein.
васъ при - зо - ветъ. по - мощь от - ра - ду да - вать.

pp

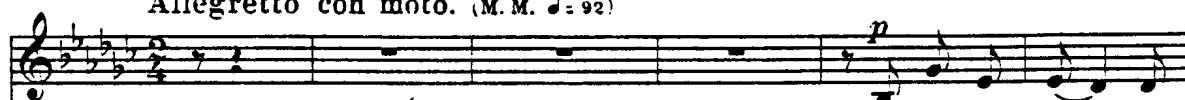
№ 4. Mignon. Goethe.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ Op. 18. № 4.
N. Medtner

Allegretto con moto. (M. M. ♩ = 92)

Canto.



Nur wer die Sehn-sucht
Ахъ, кто лю - билъ, пой -

Piano.



kennt Weiss, was ich lei - de! Al-lein und ab - ge-trennt Von al-ler Freu - de,
мечъ. Какъ я стра - да - ю! Тос-ка ме - ня гне-тетъ, Томлюсь од - на - я.



crescendo

Seh' ich ans Fir - ma - ment Nach je - ner Sei - te. Ach der mich
 Me - ня вѣтоѣ мнрѣ влѣ - четѣ, Гдѣ жиѣиѣ и - на - я. Ахъ съѣтъмѣхъ

crescendo

dimin. *p*

liebt und kennt, Ist in der Wei - te!
 лю - битѣ. ждѣтъ, Раз - лу - че - на - я!

f *p* *mp*

mp *mf* *crescendo*

Es - schwin - delt - mir, es brennt — Mein Ein - ge.
 Те - мно въ гла - захъ, грудь жжѣтъ, Я вся сго -

mf *crescendo*

Ossia.

wei - - de. Nur wer die Sehn - sucht kennt Weiss, was ich lei - - de.
 pa - - ю Ахъ кто лю - билъ пой - метъ Какъ я стра - да - - ю.

f pleno

wei - - de. Nur wer die Sehn - sucht kennt Weiss, was ich lei - - de, was ich
 pa - - ю Ахъ, кто лю - билъ, пой - метъ Какъ я стра - да - - ю, Какъ стра -

sempre calmando *p*

lei - - de, Al - lein und ab - ge - trennt — von al - ler Freude.
 да - - ю Тос - ка ме - ня гне - тетъ, томлюсь од - на я.

sempre calmando *p*

dimin. *sempre*

p tranquillo

diminuendo *pp*

... *

№ 5. Das Veilchen. Ballade von Goethe.

ФИАЛКА. Баллада Гёте.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ Op. 18. № 5.
N. Medtner

Andante.

p

Canto.

Ein Veil-chen auf der Wie-se stand Ge-bü-ckt in sich und un-be-
Фи-ал-ка на ду-гу рос-ла, Скло-нясь въ тѣ-ни, цвѣ-ла о-

Piano.

calando . . .

kannt; Es warein her-zig's Veil-chen.

на, Цвѣ-ла ду-ша фи-ал-ка.

pp tranquillo

poco a poco cre-

scendo e agitato . . .

di-

Più mosso. (м. м. $\text{♩} = 80$)

minuendo

Da kam ei-ne junge Schä-fe-rin Mit
Пас-туш-ка съ ве-се-лой пѣс-ней разъ Гу-

dim.

p

crescendo *mf* *p*

leichtem Schritt und munterm Sinn Da - her, da - her, die Wie - se her, und
 лятъ пришла смѣясь, рѣзаясь, Ту - да, ту - да, при - шла на тотъ лу -

f *sfz* *mp*

sang.
жогъ. Ach! denkt das
Ахъ! Ду - маю

diminuendo

p

Veil - chen, wär ich nur Die schön - - ste Blu - me der Na - tur, Ach,
 цвѣ - тикъ, и сталъ меч - тать. Ахъ, ес - - ли-бъ мнѣ пре - краснымъ стать. Ахъ,

p

più f

nur ein klei - nes Veil - chen, Bis mich das Lieb - chen ab - ge - pfückt Und an den
 толь - ко лишь для ми - лой, Пусть ми - ла - я ме - ня сор - ветъ и къ серд - цу

p

Bu - sen matt ge - drückt! Ach nur ach nur Ein Vier - tel - stünd - - - chen
 том - но пусть прижметъ! Ахъ. пусть, ахъ пусть Хотъ на о - динъ _____ ча -

p

sf: agitato

lang!
сожъ!

poco a poco agitato

Ach! a - ber
Ахъ! Бо - же

f

crescendo

ach! das Mäd - chen kam Und nicht in acht das Veil - chen nahm, Er -
 ахъ! О - на при - шла И не за - мѣ - ти - ла цвѣт - ка, Фи -

ff

trat das ar - me Veil - - chen.
 ах - - - ку раз - да - ви - - ла.

ff

p tranquillo *sempre crescendo e agitato*

Es sank und starb
По-гибъ цвѣ-токъ,

p tranquillo

diminuendo *sempre crescendo e agitato*

und freut' sich noch: Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch, so
но шеп - четъ все: „Я гиб - ну, да, но гиб - ну я, но

p subito

sterb' ich doch durch sie, durch sie, Zu
гиб - - ну я у ногъ е - я, у

Con moto. (м. м. ♩ = 100)

ih - ren Fü - ssen doch!
ми - лыхъ гиб - ну ногъ!

p *crescendo*

Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch Durch
Я гиб - ну. да, но гиб - ну я у

crescendo

f *allargando ff*

sie, _____ Durch sie durch sie zu ih - ren Fü - ssen
ногъ, _____ У ногъ е - я, у ми-лыхъ гиб - ну

f *mp* *allargando*

doch!
ногъ!

sempre accelerando

ff *diminuendo*

presto *pp*

№ 6. Jägers Abendlied. Goethe.

ВЕЧЕРНЯЯ ПѢСНЬ ОХОТНИКА. Гёте.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ Op. 18. № 6.
N. Medtner

Allegro. (М. М. ♩ = 84)

Canto.

Piano.

Im Fel - de schleich' ich
Въ по - ляхъ бро - жу я

scendo -

still und wild, Ge - spannt mein Feu - er - rohr.
мра - чень - дикъ. Съвин - тов - кой за спи - ной.

scendo

tranquillo

Da schwebt so licht dein lie - bes Bild, Dein sü - sses Bild mir
И всю - ду вн - жу ми - лый ликъ, Вез - дѣ твой ликъ со

Эта нота можетъ быть не исполнена.
Diese Note kann auch weggelassen werden.

poco agitato e crescendo

vor. Du wan - delst jetzt wohl still und mild Durch
мног. Ты бро - дишь тамъ въ глу - ши род - ной, Твой

poco agitato e crescendo

*poco dim. e rit.**a tempo*

Feld und lie - bes Tal, Und ach, mein schnell ver - rau - schend Bild, Stellt
взоръ такъ кро - токъ, тихъ, II, ахъ, мой об - разъ предъ то - бой Вста -

poco dim. e rit.

*calando**p**poco a poco*

sich dir's nicht ein - mal? Des Men - schen, der die
- нетъ ли хоть на мигъ? То - го, кто бур - ный

calando *tranquillo* *p poco a poco*

a tempo

Welt durchstreift Voll Un - mut und Ver - druss, Nach O - sten und nach We - sten
какъ по - токъ, Не - сет - ся, вдалѣ стре - мясь, На за - падъ онъ и на вос -

a tempo

ff con ira

schweift, Weil er dich las - sen muss. —
токъ, Мчит - ся, съ то - бой — про - стась. —

p

mp *crescendo*

Mir ist es, denk' ich nur an dich, Als —
Чуть — вста - нетъ въ серд - цѣ об - разъ твой, Ти —
poco a poco tranquillo

p *crescendo*

molto calan -

— in den Mond zu sehn; — Ein stil - ler Frie - de —
— хо мнѣ такъ свѣт - ло... — Мнѣ слов - но мѣ - сяцъ —
molto calan -

pp

do (rit.) *a tempo*

kommt auf mich, Weiss nicht, wie mir ge - scheh'n.
въ часъ нощ - ной Крот - ко взгля - нулъ въ ли - цо.

do (rit.) *a tempo*

pp

*) Эта нота можетъ быть не исполнена.
Diese Note kann auch weggelassen werden.